

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

290

S. A. U. J. I. L.

Maestro MARIA E. A. DE SÁNCHEZ Escuela Nº 27

Fojas 40

[1er envío]

OBSERVACIONES

Datos folklóricos
recogidos por la maestra
María Ernestina A. de Sánchez
Escuela N.º 27
Catamarca





Localidad: Laujil, Prov. de Catamarca

Escuela: N.º 27

Nombre del maestro: María Ernestina A. de Sanchez

Son muy conocidas y aún se practican.

1.º A. a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturales
ga inanimada.

1 Para evitar las tormentas bravas y el granizo se acostumbra trazar en los patios de las casas cruces con ceniza, al mismo tiempo que se invoca a la Santísima Trinidad.

2 Al producirse un temblor de tierra se evita correr, porque de lo contrario la tierra se abre y traga a los fugitivos.

3 Los días Viernes no se bane, pues lo contrario significa que no se acepta la visita del Señor.

4 Llevando consigo un poco de alcanfor se evitan las epidemias.

5 Cuando se pierde alguna cosa se ata una cinta roja al cuello de San Antonio o se le hace pisar un "medío" y hasta se le llega a moler si las cosas no aparecen.

6 Cuando se pega una brasa a la pava anuncia visita.

7 Al pasar un arado se dice: Dios te guie y se le arroja unos pantalones de un Juan, el que al caer indica a donde hay riqueza, enterradas o minas.

tra
lez



Localidad: Sanjil. Prov. de Catamanché

Escuela: N.º 17

Nombre del maestro: María Ernestina A. de Sánchez

Nombre de la persona que narra: Joba Carabajal

Edad de esta persona: 52 años

Son conocidas.

1.ª A. b) Supersticiones relativas a plantas y árboles.

La higuera y molle tienen aire, y con él atacan a las personas que no las quieren cubriéndoles de ronchas el cuerpo e hinchándoles la boca.

El tebrintó es un árbol que trae desgracias.

El algarrobo atrae los rayos.



Localidad: Laujil. Prov. de Catamarca
 Escuela : N.º 27
 Nombre del maestro : María Ernestina P. de Sanchez
 Nombre de la persona que narra: Jaba Carabajal
 Edad de esta persona : 52 años
 "Son muy conocidas"

1.º A. c) Supersticiones relativas a animales.

El picaflor trae buenas noticias; si es negro anuncia desgracia.

Untándose en los ojos la legaña del perro se ve al diablo.

La lechuga es mal agüero. El hombre que come el corazón de la lechuga se vuelve invencible en el amor y el juego y sus crímenes no son descubiertos.

Cuando el gato se lava la cara anuncia visita.

Entre los pueblos más apartados del Depto. de Santa María usan reunirse las familias en el día de la "carneada" a comer un churrasco.

Cuando los invitados están reunidos y el churrasco en condiciones de comerlo, se brinda por el aumento de la hacienda de aquel que carnea, arrojándose al mismo tiempo sobre las paredes de la casa la sangre de la degolladura.



Localidad: Saupil. Prov. de Catamarca

Escuela: N.º 27

Nombre del maestro: María Ernestina Adedanchez

Nombre de la persona que narra: Joba Carabasal.

Edad de esta persona: 52 años.

"Son muy conocidas"

1.º A. f) Supersticiones relativas a muerte, juicio final, etc.

Si un enfermo que agoniza siente deseos de ver a algún ser querido su agonía durará hasta que su deseo sea satisfecho.

Si la cama del enfermo está en la misma dirección que los tirantes del techo y pide que se la cambie de dirección es "seña mortal".

Una vez que muere no se barre la pieza durante 9 días y se deja en ella un vaso con agua para que el alma se refrigere en él.

Para que el rosario de ánimas sea válido debe pagánelo.

Si al morir un "angelito" la madre llora mucho por él con su llanto moja sus alitas y aquel no puede volar al cielo.

En el Distrito de Rincoín Dpto de Pomón acostumbraban volcar las sillas todas las noches para evitar las visitas nocturnas de las almas. Pues éstas al no encontrar sillas en que sentarse se vuelven rápidamente.

Los anuncios del juicio final son: cuando la higuera de flor y la mula "cria"



Localidad: Laujil Prov. de Catamarca
 Escuela: N.º 27
 Nombre del maestro: María Ernestina A. de Sanchez
 Nombre de la persona que la narró: Pedro Vegas
 Edad de esta persona: 73 años
 Son muy populares.
 N.º A. y) Fantasmas, duendes, espíritus.

En "Los Angeles" Dpto. de Capayán aparecía "el campeon" que entre el estrépito de sus guardamontes y el galope de su mula gritaba: "esperáme.....!" al viajero que se aventuraba cruzar de noche las soledades de las montañas.

La mula-ánima hacia su aparición a altas horas de la noche, iba a toda carrera, arrastrando pesadas cadenas y echando juego por boca y narices, a la vez que daba gritos lastimeros. Era el alma de una mujer que llevaba "mala vida" con un sacerdote. La magnitud de su pecado la transformaba de noche en mula que iba jineteada por el diablo, el que la castigaba cruelmente haciéndola emitir esos ayes que ponían los pelos de punta a cualquiera que los oía.

Para salvar esta alma de sus penas se necesitaba de que algún temerario apostado en un sitio seguro, al pasar la mula-ánima de un tirón le anancara el freno. Si erraba el tiro la mula se lo comía.



Localidad: Laujeil
 Escuela: N.º 27
 Nombre del maestro:
 Nombre de la persona que la narró:
 Edad de esta persona:

1.º (A. g) Tantasmas espíritus, duendes.

El duende

El duende es un personaje de muy escasa estatura, viste de fraile y lleva un gran sombrero de paja. Una de sus manos es de hierro y la otra de lana, con ésta acaricia y con aquella venga los desaires que recibe. Susta mucho y "perrigue" a las jovencitas que tienen linda cabellera. Susta también a los niños que juegan a la siesta.

El yastayo

El Yastayo es espíritu bueno, dueño de las "aves" del campo. Es un hombre de bella apostura, blanco, rosado, viste de cuero y monta un hermoso caballo blanco con guardamontes.

Si los cazadores hacen grandes perjuicios en sus campos el Yastayo traslada a las aves a otro lugar. Por eso se explica que a veces los cazadores no encuentran un solo animal que cazar.

El diablo

El diablo es un espíritu maligno, es un caballero delgado, completamente negro, con cuernos y una cola muy larga. puede presentarse bajo la forma de cualquier animal. Su misión es tentar al hombre y llevarlo al infierno.



Localidad: Laujil Prov. de Catamarca

Escuela: N.º 27

Nombre del maestro: Maria Ernestina A. de Sanchez

Nombre de la persona que la nació:

Edad de esta persona:

- Son popularísimas.

1.º (U. h) Brujerías.

Hay dos clases de brujas: la que hace el daño y la que lo cura, por cierto que son enemigas. Ambas tienen trato con el diablo.

La que hace daño, tiene para sus operaciones, un muñeco de cera o de trapo al que le coldea espinas en la parte o partes que quiere enfermar a la persona que aborrece. El daño puede ir en una torta, en un vaso con vino, en la fruta o en cualquier obsequio que se recibe, por eso se aconseja no comer de los "obsequios sospechosos" mientras no hayan pasado 24 horas desde el momento en que se lo recibió.

Paradas las 24 horas si el obsequio tenía "daño" al partirlo se lo encontrará lleno de gusanos.

La que sabe curar pide para ese objeto las orinas del embriagado y en ellas como en un espejo hace ver a la persona o personas que tomaron parte en la operación de embriujarlo.

El lugar de reunión de las brujas se llama sala manca.

En "Michango" lugar cercano a esta localidad dicen que estaba la salamanca.

En "El Puerto" Dpto. de Tinogasta se aseguraba que la noche en que las aguas del Río Abaucán producían un ruido inusitado era porque pasaban las brujas.



Localidad: Laujil Prov. de Catamarca
 Escuela: N.º 24
 Nombre del maestro: María Ernestina A. de Sanchez
 Nombre de la persona que la narró:
 Edad de esta persona:

Son muy conocidas.

1.º B. a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios etc.

Los casamientos se festejan con una farsa que dura dos o tres días, y si los desposados tienen que ir a vivir en un lugar cercano todos los invitados los acompañan hasta allí al son de música, cohetes y tiros.

Quando muere un niño lo adornan con alas y flores figurando un ángel, a veces los arreglan sentados en una sillita colocada sobre una mesa. Los asistentes al velorio pasan las horas en animada charla que generalmente termina en farsa, porque dicen que por los "angelitos" no se debe llorar.



Localidad: Laujil Prov. de Catamarca

Escuela: N.º 27

Nombre del maestro: María Ernestina H. de Sanchez

Son popularísimos.

1.º B. b) Juegos.

C1 Juegos infantiles
"El lobito"

Un grupo de niños formando círculo rodea a uno que sentado en el suelo hace como si afilara un cuchillo. Los del círculo giran cantando: "Qué lindo es pasar por acá cuando el lobito está durmiendo;" repiten el canto y por fin preguntan: "¿Qué está haciendo el lobito?" contesta: "afilando un cuchillito", "¿para que?" preguntan los del círculo, contesta el lobito: "para carnear una orejita que me ha robado azuquita y yerbita". Los del círculo exclaman: "bien hecho por descuidado!" y corren en todas direcciones, mientras el lobito trata de pillar alguno que le sustituirá en su puesto, conseguido lo cual el juego continúa en la misma forma."

C2 "El suri y la mosca"

Los niños se toman de la mano y forman un círculo en el centro del cual se coloca el que hará las veces de mosca y a fuera el suri. Se indican las puertas que se abrirán para el suri y cerrarán para la mosca y viceversa. Arreglado esto la mosca pregunta: "suri, quieres comer carne gorda?", este responde: "sí" y la mosca dice: "cómeme si puedes", y corre ya sea a dentro o a fuera del círculo para evitar que el suri la tome; una vez pillada se eligen otros niños y el juego continúa en igual forma.

(1) Puertas son los espacios que quedan entre un niño y otro.



Localidad: Saupil

Escuela: N.º 27

Nombre del maestro: María Ernestina A. de Sánchez

Nombre de la persona que narró:

Son muy conocidos

1. B. 6) Juegos

3) Juegos infantiles.

“Las cuatro esquinas”

Se trazan en el piso cuatro circunferencias formando un cuadro y una en el centro, en cada una de estas circunferencias se coloca una niña. La que está en la del centro pregunta a las de las esquinas: “tiene naranjas?” a lo que le responden: “en la otra esquina”. Mientras tanto, aprovechan para cambiar de lugar, teniendo cuidado de evitar que la del centro gane alguna esquina, si ésta logra colocarse, pasa a ocupar su lugar la que haya quedado sin él.

4

El gallo ciego.

Se vendan los ojos a un niño y los otros jugadores le preguntan: “Gallo ciego, qué has perdido?” contesta: “Una aguja y un dedal.” “¿Dónde has perdido?” “En la cuesta del Etoral” Los demás dicen: “Yo te la tengo, yo te la tengo y no te la he de entregar”, disputándose a la vez para evitar que el gallo las tome. Sustituye al gallo la que sea pillada por aquél.

5

La pandorga.

Sobre una armazón plana de caña se extiende papel de color, pegándolo con engrudo. De centro se ata el fiolín que servirá para lanzarla al aire, y de uno de sus lados se suspende la cola hecha de trapos o de papel. Según la forma la llaman: “yuto”, “pandorga” o “barrilete”.



Localidad: Sanjil - Provincia de Catamarca
 Escuela: N.º 27
 Nombre del maestro: María Ernestina P. de Sánchez

Popularísimos

I. B. b) Juegos

Juegos infantiles.

El Pilpin Sarabín.

Niños y niñas se sientan en el suelo estirando las piernas. Uno que está al frente de ellos, tocando con la mano cada uno de los pies de aquéllos dice: "Pilpin sarabín cuchillito de marfil manda el agua redonda que esconda este pie tía's la puerta de San Miguel Mariguita la fanda que rasca y esconda aquí" cuidando que cada palabra corresponda a un pie distinto y en el que se dice "aquí" se irá escondido. Se continúa el juego hasta que todos hayan sido escondidos. Entonces el niño que está al frente pregunta al 1.º de la fila: "¿qué quiere moler Ud.?", el interrogado contesta: maíz o trigo en fin lo que guste y aquél le toma el pie y le hace dar vuertemiente con el talón en el suelo simulando moler. Luego hace moler a los demás.

El columpio

Es una cuerda fija por sus extremos ya sea en un traste o en cualquier rama de árbol en cuya parte media se sienta el niño y se toma de la cuerda con ambas manos para no caer. Se mece por sí mismo o a impulsos de sus compañeros de juego.



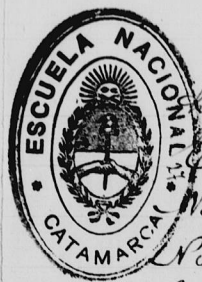
Localidad: Sanjil, Prov. de Catamarca
 Escuela: N.º 27
 Nombre del maestro: María Ernestina A. de Sanchez
 Nombre de la persona que la narró: Joba Carabajal
 Edad de esta persona: 52 años

Es muy popular y muy antiguo.

N.º B. b) Juegos.

Juegos populares.
 1.º "Tirar al gallo"

Para este juego se anudaban varios pañuelos por sus extremos de modo que formaban un largo cordón. En el pañuelo colocado en la mitad se ataba el dinero que paraban los circunstantes. Un grupo de éstos tomaban un extremo de ese cordón y otro grupo igual el otro extremo. Así dispuestos tiraban en sentido opuesto a lo largo de la calle y no cesaban hasta vencer, no sin antes haber piroteado a todo compañero que tenía la mala suerte de caer durante la lucha. Los vencedores se repartían el dinero.



Localidad: Taujil Prov. de Catamarca

Escuela: N° 27

Nombre del maestro: Maria Ernestina A. de Sanchez

Nombre de la persona que narró: Joba Carabajal

Edad de esta persona: 58 años

Lo recuerdan casi todos los habitantes.

1º B. b) Juegos.

Juegos populares.

El chiqui.

Juego muy antiguo y que ya no se acostumbra.

En la época de la recolección de la algaroba hombres y mujeres organizaban este juego para amenizar las horas de descanso. Efectuabanlo alrededor de una gran tinaja llena de aloja. Cada uno de los presentes provisto de una cabeza de zorro, liebre, guanaco, etc, muy bien engalanada, hacíanla ejecutar algunos movimientos diciendo les chiqui, chiqui, a la vez que que todos giraban a la vuelta de la tinaja y cantando a ratos esta estrofa:

Mijito se ha muerto

Cómo no he de llorar yo

Ami me ha dolido el culo

Cómo no he de llorar yo.

Humedecían muy a menudo la garganta con el agrio contenido de la tinaja.



Calidad: Lauil Fron. de Catamarca
Escuela: N.º 27

Nombre del maestro: María Ernestina F. de Sanchez

La vi desde niña.

2.º b. 1) Leyendas.

"El kacuy"

En una humilde choza internada en los bosques agrestes vivían dos hermanos: una niña y un varón, éste era bueno, atento y cariñoso, aquella, áspera, desatenta y de continuo mal humor.

Aquél buscaba las más exquisitas flores y frutas silvestres para obsequiar a su hermana, tratando por todos los medios posibles conquistar su cariño para vivir en paz y armonía.

Ella siempre cruel aumentaba diariamente la hiel del desengaño en el corazón de su tierno hermano, el que cansado de tan amargo batallar decidió castigar a su hermana.

Un día la invitó a sacar una "bala" colocada en el árbol más alto del bosque, llegados al árbol la ayudó a subir cubierta con un manto para evitar el enojo de las abejas.

Una vez arriba la aconsejó se mantuviese quieta y callada mientras el procuraba sacar la colmena, siendo en realidad que descendía y a medida que lo hacía cortaba rama por rama hasta llegar a la base. Terminada su venganza se dirigió a la choza.

Como pasara el tiempo y la niña no sintiera nada que delatase la presencia de su hermano, se descubrió y vio que las sombras de la noche cubrían la inmensidad de los bosques, llamó: "kacuy...!" "kacuy...!" y como no recibiera respuesta trató de bajar y encontró que el árbol no presentaba ningún punto de apoyo por donde pudiera efectuar esa operación y en el paroxismo de la desesperación sintió ansias de volar, abrió los brazos y se lanzó al espacio llorando su amarga pena en un lastimero grito: "Kacuy...!" "Kacuy...!"



Localidad: Sanjil. Prov. de Catamarca
 Escuela: N.º 24
 Nombre del maestro: María Ernestina A. de Sanchez

IIº b.) Leyenda:
 El incancho.

Pajarito moredeizo que anda a saltos. Cuenta la leyenda que cuando se construía la torre de Babilonia, el incancho de una patada la derribó y el Cordo que era gobernador en esa época lo tuvo prisionero largos años y como durante su prisión llevó pesados grillos se acostumbró a andar a saltos. Por este ^{mismo} motivo en otras poblaciones he oido llamarle "grillo".



Localidad: Sanjil. Prov. de Catamarca

Escuela: N.º 27

Nombre del maestro: María Cornestina A. de Sanchez

"Son populares"

II.º c.) Fábulas.

Convite de la chuña.

La chuña y el zorro eran amigos. Un día el zorro invitó a su amiga a servirle un poco de miel. Llegada la chuña al lugar del convite se dio con que la miel estaba extendida sobre de una laja; el zorro pasaba rápidamente la lengua, mientras que la chuña tragaba saliva pues, con el pico no levantaba nada.

Puesgo invitó a su vez a su amigo a que se sirviera junto a un "tulpó" exquisito hecho por sus propias manos.

Llegado el zorro se dio que el "tulpó" estaba servido en un "parrongo" (1); la chuña metió tranquilamente su pico, el zorro nerviosamente pasaba la lengua alrededor de aquel sin conseguir nada.

El loro y la "calandrea".

Disgustada la calandrea por las áridas lecciones del loro lo reta de esta manera: "demonio de chueco, despatarrás, lengua bola, talli espejao." A lo que contesta el loro: "demonio de canillas largas, en porque seas la divina me van a averallar".

(1) Harina cocida - (2) Mate.



Localidad: Laujil. Prov. de Catamarca

Escuela: N.º 27

Nombre del maestro: María Ernestina de Sánchez

Nombre de la persona que nació: Joba Carabajal

Edad de esta persona: 52 años

"Es popularísima"

II: c.) Fábulas!

El zorro y el juez.

Viajando un hombre por las montañas encontró que una piedra desprendida de ellas, en su caída había apretado a un tigre. Se compadeció y habiéndole prometido el tigre respetar su vida le ayudó a levantarse. Una vez libre, el tigre se avalanzó sobre su salvador tratando de devorarlo. Pero éste le recuerda su promesa y le prohíbe plantear la cuestión ante el zorro, juez. Llegados ante aquél y explicada la causa, el juez con la vara de la justicia en la mano los invita a la reconstrucción de la escena. Si se hizo en efecto y colocada la piedra sobre la cabeza del tigre el juez le dice: "Para que no seas de dos palabras"; y se aleja tranquilamente con el hombre.

El suri y la perdiz.

Perdiz - He sabido que vos te andás alabando de mí; que acaso yo soy zorra pa ocuparme en vos, demonio de patas de orqueta, canillas de liros carpi, demonio y franchocari, siguin pucana, cogato y 'inflador', frente y 'meca', ojos de ampolla, boca y 'cuchara'.

Suri - (levantando los hombros) - No sé... no sé... tal vez andando machao⁽¹⁾ diría.

(1) Palo para amasar. (2) Hebrío.



Localidad: Saupil - Provincia de Catamarca

Escuela: N.º 27

Nombre del maestro: María Ernestina A. de Sánchez

II: d.) Cuentos. (Para orillas del Jujón).
Mater inmaculata...

Ya una procesión acompañando a la Virgen del Valle, y delante se arrastraba penosamente una carreta llevando en su culateda a dos muchachos. Los de la procesión rezan las letanías y uno de los muchachos al sentir: "mater inmaculata" se baja rápidamente de la carreta y hecha a correr al mismo tiempo que dice a su compañero: "ché' dicen que maten a los que van en la culateda..."

Me han embromao...

Entra un cordobés en una iglesia y al ver que todos toman algo de la pila de agua bendita, se aproxima y mete la mano buscando apresuradamente y al no encontrar nada más que agua exclama: "Me han embromao, se han conbio las tumbas y mi han dejao el caldo..."

La intención le valga...

Ya un pariano a confesarse y dice: padre me acuro que robé un lazo con una cosa ven la punta y... se me ha escapó. El sacerdote lo aconseja y dice: hijo mío, has pecado, la intención vale y en pago das dos pesos para las almas. Saca el pariano los dos pesos y le alcanza al padre, pero al tiempo de que éste va a tomarlos, retira ligeramente la mano y le dice: padre, la intención le valga...



Localidad: Saujil, Prov. de Catamarca

Escuela: N.º 27

Nombre del maestro: María Ernestina A. de Saubrey

II.º de Cuentos. (Para el Juguín.)

Yte misa est.

Un tonto llamado Micael después de recibir las instrucciones de la madre va a misa; llega al templo a tiempo que el sacerdote dice: "Yte misa est." Al oír esto el tonto sale rápidamente y se dirige a la casa; al verlo llegar le pregunta la madre: "¿Por qué vuelves tan pronto?" - Porque tata cura me ha dicho: "ite Micael."

Sin título

Un cura de campaña muy amigo de un sastre bobo y con mucha familia, al saber que este había inventado unos pantalones con la braqueta para delante, se encarga de hacer la propaganda durante el sermón. Llega el momento oportuno y comienza a demostrar las ventajas del nuevo pantalón mientras tanto la gr. braqueta tenía desprendida, pues la fuerza de la costumbre de usarla al lado se la había hecho olvidar.

Sin título

Una vieja muy "sacana" agoniza y en medio de su agonía ve que su gato (llamado Mundo) le lleva uno por uno los chorizos que tiene en la despensa y dice desconsoladamente: "¡Ah Mundo! uno a uno... te los va llevando!..." Mientras los circunstantes al ver su desconsuelo tratan de calmarla y hacerla que confíe en la bondad divina.



Localidad: Lauje - Provincia de Catamarca

Escuela: N° 24

Nombre del maestro: María Ernestina A. de Sanchez

II: d) Cuentos (Para el fogón)

Meta, que vienen metiendo...

Un santo recibe las instrucciones de su madre, la que lo manda a la iglesia diciéndole: vas y haces lo que veas hacer a los demás. Una vez en la iglesia el santo ve que todos se arrodillan y besan el piso y él hace lo mismo, sin recordar que tenía los pantalones rotos. Una mujer que está a detrás de él le da un fuerte chirlo y el santo rápidamente levanta la pollera de la que está delante y dándole una sonora cachetada le dice: meta que de tías vienen metiendo.

En La Rioja

Se cuenta que en La Rioja en las reuniones familiares aparece una "chinita" con una bandeja con paras o galletas e invitando a cada uno de los presentes, les dice: Vaque y tanga, luego vuelve con una gran taza de chocolate y dice a cada uno: sope y chupe.

Cristo comilón.

Viaaba un carrolero con sus alfarjas bien repletas, en una llevaba pan y en la otra paras en ella coloco un Cristo que le encargó la tía que le llevara para el soberino. En la mitad del camino se hambre y mete en las manos en las alfarjas con paras y al no hallar nada (pues estaban rotas) creyendo que el Cristo se las habría comido lo saca y lo arroja con disgusto en la otra, diciéndole: te has comido las paras, pues comete el pan.



Localidad: Saenz. Prov. de Catamarca

Escuela: N.º 27

Nombre del maestro: María Encarnación A. de Sanchez

II.º d) Cuentos. (Para el zógon)

Sin título

En un sermón de cuaresma el sacerdote dice: Por vosotros lo azotaron, (refiriéndose a Cristo) por vosotros se crucificaron, por vosotros le dieron a beber hiel, por vosotros... Un "grin" go muy nervioso por lo de "vosotros" lo increpa diciéndole: "¿por vos, curi de mierda le dieron eunfete?"

El rosario

Un tanto reza el rosario: para' vos... para' vos... para' vos... para' vos tanto más grande... para' vos...

Agáchere unos Obispos!

En un pueblo de campaña (sin duda de Catamarca) se obsequia al señor Obispo que recorre esos lugares, con un gran banquete, al que asiste lo más "selecto" de la población.

Durante la comida uno de los más distinguidos después de ramonear ávidamente por bueros los arropa por una ventana que está detrás de S. Señora diciéndola vite: agáchere señor Obispo!.

Oficial riojano

Un oficial riojano instruye a unos soldados de esta manera: "marchen picándose la voz, uno tras de otro, uno tras de otro, luego quédense quietos como palo a pique."



Localidad: Saugil - Provincia de Catamarca

Escuela: N.º 27

Nombre del maestro: María Ernestina S. de Sánchez

Nombre de la persona que narró: Jesús E. Rivera

Edad de esta persona: 63 años

Se oí desde mi casa.

II d.) Cuentos. (Para niños)

La viejita del cebollar.

Había una viejita que tenía un cebollar, en un descuido penetró en él un chivito y comenzó a comer las cebollitas. Al verlo la viejita le dice llorando: "sali chivito del cebollar" a lo que éste le contestó: "si salgo te pivotiar". Fue llorando la viejita y por ahí encontró un león el que le preguntó: "¿por qué va llorando mamá viejita?" - "Porque el chivito no quiere salir del cebollar" - "Vamos, dice el león, yo lo voy a sacar". Cuando llegó al cebollar dijo al chivito - "sali chivito del cebollar" - "si salgo te pivotiar" - contestó el chivito. Vuelve llorando la viejita y encuentra una paloma la que al verla llorar le pregunta: "¿por qué va llorando mamá viejita?" - "Porque el chivito no quiere salir del cebollar" - "Vamos, yo lo sacaré" - dice la paloma y al llegar al cebollar ordena: "sali chivito del cebollar" y el chivito le contesta: "si salgo te pivotiar". Ya así sucede con el caballo, la vaca y un tigre.

Cansada la viejita se sentó en el camino a llorar amargamente, cuando acertó pasar por allí una hormiguita que al verla llorar le pregunta: "¿por qué lloras, mamá viejita?" - "Porque el chivito no quiere salir del cebollar" - "Vamos, yo lo sacaré" - dice la hormiga. Fue la viejita con la hormiguita y ésta escondiéndose entre las hierbas y las cebollitas llegó hasta el chivito, le subió por las patas hasta debajo de la cola y le picó... picó mucho, mucho, hasta que el chivito dando saltos y piruetas salió del cebollar. Fin.



Localidad: Tucujil

Escuela: N.º 24

Nombre del maestro: María Ernestina A. de Sanchez

Nombre de la persona que narró: Jesús C. Niera

Edad de esta persona: 63 años

II d.) Cuentos (para niños)

La niña curiosa

Había una vez una niña muy curiosa, a la que la mamá no podía corregir de ese defecto.

Una vez, a altas horas de la noche, sintió la niña gran ruido en la calle y tentada por la curiosidad abrió la ventana de su cuarto para ver lo que ocurría y, cuál no sería su sorpresa! cuando un caballero elegantemente vestido le entregó un lío encareciéndole que a las 12 de la noche siguiente vendría a recogerlo.

No se alejó bien el desconocido y ya la niña había desatado el lío y, casi se muere de susto al ver que en él había un brazo y una pierna de "difunto". La pobre niña no veía las horas de que amaneciera para contarle a su confesor lo ocurrido. Amaneció por fin y sin que la mamá la viese se fue corriendo al convento y le habló al sacerdote de lo que le había sucedido, a lo que contestó éste: "Bunca un varón de pechos y acompañada de ese niño lo esperas al caballero, cuando sientas que se aproxima, lo haces llorar al niño". Así hizo en efecto la niña y al abrir la puerta para entregar el lío se encontró con el diablo que al recibirlo le dijo: "Agradece que estás con ese niño, si no te hubiera comido por curiosa" y... entró por un zafato roto para que Ud. me cuente otro.



Localidad: Sanjil

Escuela: N.º 27

Nombre del maestro: María Ernestina F. de Sánchez

II: c) Refranes.

- 1 Con la vara que mides, serás medido.
- 2 Ha chapa que le falta un clavo, siempre está sonando.
- 3 Quien bien te quiere, te hará llorar.
- 4 Porque te quiero te aporreo.
- 5 Hacer de tripas, corazón.
- 6 Criar cuervos para que le rasquen los ojos.
- 7 Ojos que no ven, corazón que no siente.
- 8 Enfermo que come, no muere.
- 9 El ladrón que roba a otro ladrón, tiene cien años de perdón.
- 10 El que no sabe obedecer, no sabe mandar.
- 11 Tú que no puedes, llévame en ancas.
- 12 Teiname, te hare' los rulos.
- 13 Pobreza no es bajaza.
- 14 Ha horma con el zapato.



Localidad: Laujil

Escuela : N.º 27

Nombre del maestro: María Ernestina F. de Sánchez.

IIº e) Refranes.

- 15 Alábase cola, que no hay quien te quise, ni te coma.
- 16 No tan cobarde que le parizean los recos.
- 17 Dios castiga, pero, no con lazo.
- 18 No es hombre el que nace, sino el que se hace.
- 19 Alegrías de un pobre son anuncios de un pecar.
- 20 No hay miel sin hiel.
- 21 No la hagas y no la temas.
- 22 El hombre propone y Dios dispone.
- 23 Lo que el agua lo da, el agua lo quita.
- 24 Quien mas no tiene, con su abuela se entretiene.
- 25 Achaques quiere la muerte.
- 26 De grano en grano, se forma un granero.
- 27 Juego de manos, juego de villanos.
- 28 Déjalo al dedo quieto, que la uña no se ha de caer.



Localidad: Laujil

Escuela: N° 27

Nombre del maestro: María Ernestina A. de Sánchez.

Son muy conocidas.

II e.) Adivinanzas

La abeja.

1

Ave que vuela
no tiene tripas ni corazón,
Da sabor a los vivos y
A los santos resplandores.

La caña dulce.

2

Un palito encantador que da un polvito de amor.

El huevo.

3

Allá está una lomita blanca en el medio amarilla.

La pulga

4

Andarís, andarís, como granito de anís.

La vaca (al sacrificarla)

5

El churo le mete a la dama, la dama se queja del dolor que le deja.

El huevo y el pollo

6

Nacido dos veces, en la primera nace muerto y da alimento a la gente, en la segunda nace con vestidura nueva.

El huevo

7

Una casa blanca sin puertas ni ventanas.



Localidad: Sanjil -

Escuela: N.º 27

Nombre del maestro: María Ernestina F. de Sánchez

II c.) Cidriñanzas.

8. El algarrobo.
 En el campo qui nacido
 Vestido de verdes ramas
 Hoy me ves caustivo
 En medio de tantas damas.

9. El cenorro.
 Va llorando al campo y se come.
 Y vuelve llorando al agua y no bebe.

10. La prana.
 En lo alto grita, en el bajo llora,
 Eje, teje, la tejedora.

10. La vela.
 Una vija larga y delgada, canillas chorriadas.

12. La sandía.
 En los campos verdeguia y en las caras colina.

13. La aguja.
 Un changuito dormido con un tintito en el culo.

14. La campana.
 Una vija con un solo diente, llama a toda la gente.



Localidad : Laujil
Escuela : N.º 27
Nombre del maestro : María Ernestina F. de Sánchez

Son muy conocidas.

I.e.) C. Divinanzas.

15

La aguja
Una zogueta mora con la rienda en la cola.

16

La vela
Una rifa larga y seca que le chorra la manteca.

17

La curta
Una niña se va para Francia derramando lágrimas vivas,
vivas y viene pidiendo lo que yo quiero.

18

La aguja
Con dos te meto el hilo, con una te tajo el culo.

19

El capón.
El que lo encarga lo hace llorando; el que lo trabaja lo hace
cantando, y el que lo ha de menester, ni llora, ni canta, ni
lo ve.

20

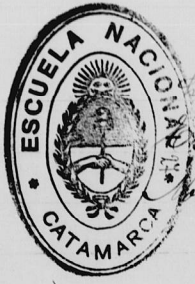
La ojota
Una vieja pandoreja camina con las orejas.

21

La lengua
Una señora que siempre anda en coche y siempre está
mojada.

22

El pedo
De entre dos paredes sale un tonto gritando.



Localidad: Sanjil Prov. de Catamarca
Escuela: N° 24
Nombre del maestro: María Emilitina F. de Sánchez

III A. a) Romances

Dónde vas Alfonso XII
Dónde vas rey del Salí?
- Voy en busca de Mercedes
Que hace tiempo no la vi.
- Y Mercedes ya se ha muerto
Y el entierro yo le vi.
El cajón era de plata
Guarnecido de marfil.

Otro Estaba la niña blanca,
Estaba la blanca flor
Sentada en su ventanita
Bordando en su bastidor.
Por allí pasó Carlitos
El hijo del emperador
Tocando su guitarrita
Cantando versos de amor.

Otro El niño perdido
El niño Dios se ha perdido
La virgen lo anda buscando
Con el rosario en las manos
Gloria en el cielo a Dios.
- Por acá ha pasado el niño
Antes que el gallo ha cantado

Nota: El título de los dos primeros no los conozco.



Localidad: Laujil, Prov. de Catamarca

Escuela: N.º 27

Nombre del maestro: Maria Ernestina de Sanchez

Nombre de la persona que narra: Joba Carabajal

Edad de esta persona: 53 años

III: A. a) Poesia popular:
La primavera

Llega la florida primavera
vuelve al árbol su vestido
como sus nuevos curtidos
van brotando las ligueras.

Llega el chañar y las curvas
por ser los frutos tempranos
ni aunque nos salté el grano
no es cosa mayor la Guena.

Por que en varios frutos buenos
llega el alegre verano
llega la algarroba y el mistol
y las tundas un poco a trás.

Hay mil cosas para comer
guinealuro y piquillin
zapallo sandía y melón
el tiempo de muchos amigos.

Hay de mil sabores para gustar
entre Catamarca y Tucumán
del arazán el mate
y las moras con su recato.

Llega el lucito chachal
luego cambiado en invierno
truco en cargoso padecer
vine la dukuma y nos quita
y no nos deja solamente
que el aunca para comer.

Esto si el "maís" no se acaba
y pongo la esperanza en Dios
que el no nos ha de quitar
pero, si el no nos quiere dar
¡ay!... ¿quién será de mí?...
- fin -



Localidad: Sanjil - Prov. de Catamarca
 Escuela: N.º 27
 Nombre del maestro: María Ernestina F. de Sánchez

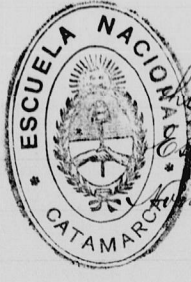
III: A. b) Canciones populares.

Vidala

Una noche en que yo nací
 Al salir el sol
 Era nublada la tempestad
 Causa la lluvia
 Se aumenta el calor.
 Y alaridos de ansiedad
 Al salir el sol
 La gente aturdida alaba
 Causa la lluvia
 Se aumenta el calor.
 Porque el cólera sembraba
 Al salir el sol
 El terror y la horfandad
 Causa la lluvia
 Se aumenta el calor.
 Tiene luto el corazón
 Al salir el sol
 Como de noche el desierto
 Causa la lluvia
 Se aumenta el calor.
 Y como toques de muerto
 Al salir el sol
 Tristes mis cantares son
 Causa la lluvia
 Se aumenta el calor.

Adiós mi niña belenista
 Adios, adios, adios
 Tengo una flor
 En el jardín de amor.
 La compañera se despidió
 Hasta el otoño carnaval
 Tengo una flor
 En el jardín de amor. (1)

(1) Esta parte creo debe ser de otra vidala.



Localidad: Sanjel. Prov. de Catamarca

Escuela : N.º 27

Nombre del maestro : María Ernestina A. de Sanchez

Son muy populares en toda la Provincia.

III.º A. b) Canciones populares.

Época de Juárez Celman.

Anda' dile a mi comadre
Que me preste su bandeja
Para servirle una coqueja
A Juárez Celman de relleno,
Y una lagartija de sardina.

Anda' dile a mi comadre
Que me preste su fusil
Para matar un juarista
Que me ha dado a perseguir.

Anda' dile a mi comadre
Que me preste su moral
Para ponerle a un juarista
Que se quiere disparar.

Anda' dile a mi comadre
Que me preste su frontón
Para mandarle un partecito
Para don Juárez Celman.



Localidad: Laujil, Prov. de Catamarca

Escuela: N.º 27

Nombre del maestro: Maria Ernestina A. de Sanchez

III.º A. c) Canciones infantiles, que cantan habitualmente los niños o las madres.

Arroz con leche

Arroz con leche me quiero casar
 Con una señorita de San Nicolás,
 Que sepa coser, que sepa bordar,
 Que sepa abrir la puerta para ir a jugar.
 - Yo soy la viudita del conde del rey,
 Que quiero casarme y no encuentro con quién.
 Con esta sí, con esta sí.
 Con esta señorita me caso yo.

Catalina

Estaba Catalina sentada bajo un laurel,
 Tendiendo los pies al fuego, viendo las aguas correr.
 Por allí pasó un soldado y lo hizo detener:
 - Detenido mi soldado, que una pregunta te haré:
 ¿No lo has visto a mi marido?
 - No señora, no lo he visto ni lo he de conocer.
 - Es un hombre alto y rubio y en el mango de su espada
 Lleva dos letras bordadas, que yo misma las bordé.
 - ¡Catalina!... Catalina! Dulce nombre de mujer
 Que aunque estando presente tu marido
 No lo llegas a conocer.



Localidad: Lauvil

Escuela: N° 27

Nombre del maestro: María Ernestina Humada de Sánchez

IIIº (p.c) Canciones infantiles, que cantan habitualmente los niños o las madres.

Arullos

Duermele chiquito
Duermele mi sol,
Duermele pedacito
de mi corazón.
Este niño lindo
se quiere dormir
El pícaro sueño
No quiere venir.

Otro

Porque llora, el niño?
- Por una manzana
que se le ha perdido
debajo la cama.
- Vanos para casa
yo te dare' dos,
Una para el niño
Otra para vos.

Otro

Duermele chiquito
que tengo que hacer,
hacer los pañales
tentarme a coyer.



Localidad: Sanjil

Escuela: N.º 27

Nombre del maestro: María Emuntina f. de Sánchez

III A. c) Canciones infantiles, que cantan habitualmente los niños o las madres.

C3

Escociendo novia
Hilo de oro, hilo de plata
Hilite de San Gabriel.
Una señora me dijo
Que lindas hijas tenéis.
- Si las tengo o no las tengo
Yo las sabré mantener
Con el pan que Dios me da
Ellos comen y yo también
- Ya me voy muy agraviado
Al palacio del Rey
Avisarle a la Reina
Y al hijo del Rey también.
- Vuelve, vuelve pastorcillo
No seas tan descontento
De las tres hijas que tengo
Elevate la mejor.
- Esta llevo y esta traigo
Por esposa y gran mujer
Que la madre es una rosa
Y el padre es un clavel.



Localidad: Laujil
Escuela : N.º 124
Nombre del maestro: María Ernestina A. de Sánchez

III.º A. c) Canciones infantiles que cantan habitualmente los niños o las madres.

4 La muñeca
Cump una muñeca
Vestida de azul
Cuello decorado
Con su canesú.
La saqué a paseo
Se me la constipó,
La puse en la cama
Con mucho dolor.
Dos y dos son cuatro
Cuatro y dos son seis,
Seis y dos son ocho
Ocho y ocho diez y seis
Animas benditas
Me arrodillo a vos.
Dos y dos son cuatro
Cuatro y dos son seis
Seis y dos son ocho
Ocho y ocho diez y seis
Animas benditas
Me levanto en vos.



Localidad: Sanjil. Prov. de Catamarca
 Escuela: N.º 34
 Nombre del maestro: María Ernestina A. de Sanchez

Son popularísimos.

3º B.) Danzas populares.

"La polka del paro"

Por estos lugares es corriente que las reuniones sociales transcurran con muy poco entusiasmo hasta el momento en que los papás quieren retirar a las niñas del baile. Entonces parece que los jóvenes se animan y para evitar el desbande se han ideado algunos bailes como ser: "La polka del paro" que se acostumbrara en el Depto de Pomán.

Para esto se forma un círculo de niñas y jóvenes y en el centro un joven o una niña hace de paro. Se toca una polka y todos giran tomados de la mano marcando el paro de este baile y obedeciendo las órdenes del paro que manda: a derecha, a izquierda, etc, hasta que en el momento oportuno trata de tomar su pareja sin dejar de bailar y todos rápidamente hacen lo mismo. Bailan unos segundos por parejas y luego continúa como al principio haciendo de paro el que se quedó solo o el anterior si es que fue burlado al tiempo de querer tomar su compañero.

Es muy divertido este baile, pues ocurre a veces que dos niñas se traban en lucha por un joven para evitar el quedarse de paro.

"La cueca del 19"

Es otro baile que se usa para reanimar las reuniones. Se necesita para esto de buenos cantores que sin descansar un momento canten los versos para una cueca de 19 vueltas. Mientras dura el baile se producen cambios en las parejas pues los que están sentados tienen derecho para colocarse delante de cualquiera de los.

(A la vuelta)

danzantes del ^{mismo} sexo contrario). El desairado se siente y espía
la ocasión de hacer lo mismo, así se produce un cambio
animado de parejas de modo que hasta el solterón más
empedernido se entusiasma y baila. Este baile se acos-
tumbra en el Dpto de Cinogasta.

Versos que se cantan en la cueca.

Si por pobre me desprecias
Digo que tienes razón,
Amor pobre, lenta verde,
Arde cuando hay ocasión.

Dices que no me quieres
Porque no tengo vaquias
Y no tienes calzones
Razones sacan razones.

No sé que tienen tus ojos
De misterioso que si los miro
Me me matan, sino me muero.

De qué te sirven ojos,
De qué te sirven,
Ojos que se afasionan
De un imposible.

Un negro de azúcar
Tengo en el pecho
Como mi negro es firme
No se ha deshecho.

De una pequeña chispa
Que mi hace caro, la flor, la flor
Se ha formado el incendio
En que me abraso, tuyo es mi amor.

El amor es como el aire
Apaga el juego chico
Enciende el grande.

Si los suspiros míos
Fueran de aceite
Manchado te tuviera
Continuamente.

Corazoncito mío
Llenito de penas
Dime por quien arrastaras
Tantas cadenas.

Para que Dios me daría
Tanto amor para quererte
Mas hoy para olvidarte
Será preciso la muerte.

Un borracho se murió
Y dejó en el testamento
Que lo enterraran en la vina
Para chupar el carmientito.
Qui' borracho tan diablo,
Tan chupador,
Se le puso la guata
Como un tambor.



Localidad: Laujil - Prov. de Catamarca 29
Escuela: N.º 27
Nombre del maestro: María Ernestina A. de Sanchez

"Son populares."

4º j.) Proverbios, frases hechas.

- 1 No está el perro pa cabrero.
- 2 Deba o' no deba pague no más.
- 3 Chanchu limpio no engorda.
- 4 A la tontura tóvan los perros.
- 5 Quico con caco.
- 6 Hijo y tigre veno hay ver.
- 7 Más conocido que la ruda.
- 8 Se le ha vuelto el toro en vaca.
- 9 Se le ha vuelto la torta en pan.
- 10 Mala hierba nunca muere.
- 11 Crece como la mala hierba.
- 12 Metése en camisa de once varas.
- 13 Enfermo que come no muere.
- 14 No se puede repicar y andar en la procesión.



Localidad: Laujil. Prov. de Catamarca.

Escuela: N.º 27.

Nombre del maestro: María Ernestina A. de Sanchez

"Son muy populares."

- 4.º j. 1) Locuciones, frases hechas.
- 15 Unos son tijos y otros entenaos.
- 16 Unos nacen con estrella y otros estrellados.
- 17 Para mi la cola es fecho y el espinazo cadera.
- 18 Tambien soy nato y quiero oler.
- 19 Ni le va, ni le viene.
- 20 Como perros y gatos.
- 21 No soy celoso, pero no me gusta.
- 22 Secreto de dos no agradan a Dios.
- 23 Buscarle tres pies al gato, sabiendo que tiene cuatro.
- 24 Boca dura, culo blando.
- 25 Habla hasta por los codos.
- 26 Pasarse de pato a ganso y de poroto a garbanzo.
- 27 Leada puta que hile y coma.

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

290

S. A. U. J. I. L.

Maestro MARÍA ERNESTINA H. DE SÁNCHEZ Escuela N° 27

Fojas 5

[2° envío]

OBSERVACIONES



Localidad: Laujil. Prov. de Catamarca
Escuela N.º 27
Nombre del cuento: María Ernestina H. de Sanchez

Son populares.

2.º b) Leyendas relativas a animales.
La araña y el uniguanche.

El uniguanche (avispa negra) cortaba a la araña, pero esta se mostraba indiferente a sus reguiebros. Cada vez que el uniguanche iba de vuelta, la araña tejía con todo empeño su tela, im-

tontera

portándole muy poco su visitante.
Cansado de tantos desaires, juró el uniguanche odio mortal a su cruel tirana y desde ese día la araña muere irremisiblemente una vez que el uniguanche le da caza.



Localidad: Laujil. Prov. de Catamarca

Escuela: N.º 27

Nombre del maestro: María Ernestina J. de Sanchez

Los conocidimos.

4.º a) Procedimientos y recetas para curar enfermedades.

Para el dolor de muelas: masticar hojas de tala con un poco de sal. Si está cariada se introduce en ella un poco de algodón empapado en querosen.

Limpiar la carie con un "colmillito de araña plus plus".

Para evitar el dolor de muelas debe llevarse un diente de oro o de iguana.

Para el dolor de oídos: Hechar punzo de un cigarro hecho de ruda y anís; luego hechar unas gotas de leche de mujer cuyo hijo sea varón.

Para el estómago: Infusiones de ruda, mansanilla, terebinto, spacio etc

Para las hemorragias nasales: Oler un pañuelo quemado, o también traer que la sangre gotee sobre el pañuelo. Oler hiediondilla molida o vino vinagre.

Para curarse de orzuelos: Saludar con toda seriedad a un mortero. Hacer una casita de madera y quemarla. Limpiar el orzuelo con una espina de cepa-caballo.

Cover el orzuelo con la parte trancera de una mooca viva.

Para curar la virupela: Humedecer la terna del homero con vinagre y colocar sobre la inflamación.

Para los golpes: salmuera en paños, o vino un poco de sal humedada.

Para lastimaduras pequeñas: sal.

Para las almorranas: Mortarlas, porque son vergonzosas y se pierden.

4. a) Para la picadura de insectos ponzoñosos: Hojas de tabaco humedecidas con vinagre, o también las hojas de altamisa.

Para las mordeduras de perro: Quemar el pelo del perro y reducirlo a polvo y ese polvo colocar en la herida.

Para el ombligo de los recién nacidos: Quemar las plumas de cola y alas de las gallinas, reducir las a polvo y ese polvo colocar en el ombligo.

Para curar las testas: Contar igual n.º de piedritas al de testas, atarlas y al salir a paseo llevarlas para atrás sin darse vuelta hasta haber llegado a donde se iba; también se hace la misma operación con un terrón de sal quemado poco, con el cual se ha tocado las testas.

Colocarse dos espigas de cepa de caballo en cruz.
Quemar una caña y colocarla en cruz sobre la testa por repetidas veces.

Para las pecas: el lloro de las viñas.



Localidad: Laujil - Prov. de Catamarca
Escuela N.º 27
Nombre del cuento: María Teresita H. de Sanchez

Por conocidísimos.

2: b) Nombre con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces etc. y lo que se sabe de ellos.

Pájaros -

Rey de los pájaros es un ave pequeña, cabeza grande, pico largo y fuerte, muy abundante de plumas y ovchó. Tiene el poder de atraer con su grito a las aves pequeñas que lo rodean y acuden hacia él. Una vez rodeado por ellas, elige la mejor, le corta la cabeza y le come el cerebro. Algunas personas aseguran que se contenta con matar sin sacar provecho alguno. Otros dicen que es astuto y se hace el enfermo hasta verse rodeado de los pajaritos.

La "calandrea" es un pájaro apreciado por su canto, es inteligente, cuenta trabaja para atraparla. Se cuenta que es muy valerosa y la única de los pájaros que hace saltar la presa al Rey.

El "erebin" es el ave de la leyenda, hace su aparición en la época de las brevas, por su canto se sabe que las brevas empiezan a pintar. Se cuenta que es un ave misteriosa, por cuanto se oye su lamento pero no se la ve.

Las cotarras o cataras ave de la orden de las tepalcabras de color verde, pico fuerte y arqueado. Tiene la facilidad de imitar la voz humana. Cuando las cataras algarabían es señal de viento.

El quillito ave de la orden de los pájaros, de cola larga, con un "gorro" de plumas en desorden, muy fácil de domesticar, pero carece del canto.

Por el copete en desorden se compara con las personas que no se peinan.

4.º b) Nombre con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces etc y lo que se sabe de ellos.

Orden de las rapaces.

La "leduza" es el ave de mal agüero, con su fuigubre grito anuncia la muerte en la casa por donde grito al pasar.

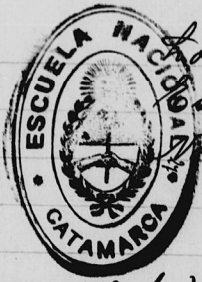
Para fabricar su nido roba lana, trapos o cualquier otra chera que le trae falta de las casas. Habita generalmente en los cementerios e iglesias. Por eso se compara con ella a las personas que van continuamente a la iglesia.

El coleol a quien no conozco, pero que sin duda alguna es el buho; es nocturna y en su grito se traduce la palabra coleol, por esto las gentes han dado en llamarle así. Su grito es sordo y produce muy mala impresión y se cuenta que cuando se le remeda arremete con furia a la persona que se aventura hacerlo.

Insectos

El "bum-bum" pertenece a la familia de los ápidos. Destruye las paredes de adobe o tapia para hacer su vivienda. Hay negros y blancos y están cubiertos de vello. Vumban fuertemente al volar. Por eso a las personas que hablan susurros y en voz baja se las compara con el bumbum. Este insecto hace su aparición en los meses del verano.

El "pije", avirpa colorada, insecto alado, fabrica su nido de barro y fibras de los árboles y lo suspende de los árboles y paredes. El nido se compone de celdillas colocadas en capas superpuestas. Tienen un aguijón con el que pican produciendo gran dolor y hasta bronchiazón, según el temperamento de la persona. Además hacen grandes perjuicios en las uvas. Aparecen en los meses del verano. A las personas de mal genio se les dice: bravas como pije.



Localidad: Sanjil - Prov. de Catamarca

Escuela: N.º 27

Nombre del maestro: María Ernestina H. de Sanchez

En conocimiento

a: b) Nombre con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, etc. y lo que se sabe de ellos.

Cuadrúpedos.

Al asno se llama burro o jumento.

Al cerdo: cochino, chanchito.

Al gato: michi.

Al zorro: chini.

Al armadillo: quirquincho, se dice que se alimenta de "muertos" porque generalmente hace sus cuevas en los cementerios.

Ala rata: pericote.

Reptiles

Entre los lagartos se distingue la lagartija de color verde y muy rápida en su andar, sale generalmente a la hora de la siesta. Por eso se dice a las personas que andan a esa hora: "es como lagartija". Las lagartijas viven entre las piedras.

El "humeneuti" es ponzoñoso y se cuenta que una vez que agarró, suelta sólo cuando truena.

El sapo, bufón que vive tanto en el agua como en la tierra, su aspecto es azulado. Destruye los insectos dañinos, tales como las hormigas. Se cuenta que el sapo orina a la persona inmediatamente después de verla y que produce la sequera instantáneamente.

Insectos.

El tucú, (Luciernaga) se alimenta de tierra, aparece en el verano y proporciona grato solaz a los niños que procuran cazarlo engañándolos con tizones y fósforos encendidos.

Una vez que los niños juegan con los tucos y los quieren soltar les dicen: vuela, vuela pajarillo "aventate" en mi fortuna y todos ríen y golpean las manos una vez que el tucú vuela tomando determinada dirección.

El coyuyo (cigarra) Aparece para el tiempo de la Algarroba. Con su monótono grito anuncia la próxima sazón de tan esperada fruta.

Los niños lo cazan y pasan horas divertidas con ellos. Cuando terminan las Algarrobas cesa el canto del coyuyo y se le encuentra sólo su armazón externa, pues el resto se entierra hasta la próxima cosecha.

Plantas - frutos.

Al algarrobo se le llama generalmente árbol. ♀

A la planta de maíz: chacra y al fruto chocho.

A la alfalfa: alfa.



Localidad: Laujil - Prov. de Catamarca

Escuela: N.º 27

Nombre del maestro: María Ernestina J. de Sanchez

Son populares.

4.º j) Locuciones, giros, apodos, semejanzas, etc

A mi que me come el zorro, cuando mi gallinas tengo.
Pobre fue el diablo, que perdió su alma.
Color de perdiz que nunca lo veris.
El año sin siemes.
Que más se quiere el sapo que lo hechen al agua.
Gastar pólvora en gallinas.
Sale el tiro por la culata.

Cabeza de quilito. Cabeza como quescha de loro.
Como lechuza igleriera.

Cara de colol.

Catas como aditara.

Delgado como Inuro.

Flaco como perro. Gordo como chanchis.

Culo de pije.

Dientes como queso. Ojos como dos de oro.

Pecro como el diablo. Pobre como Judas.

Amargo como la hiel. Dulce como la miel.

Canillas como arco de barril.

Nariz como pupo de lima.

Como rodilla de cabra.

Como vejiga de oveja.

Destructora como rata.

Como piojos en costura.

Ojos de procoite. Canillas de suri.

Más tonto que mi abuela.

Paridora como coneja.

Como gallina con pollas.

Guata como tambor.

Perdo como pared.